

จดหมายถึงบรรณาธิการ

มาตรฐานเลือกปฏิบัติ (Double Standard)

สมชัย บวรกิตติ พ.ด., Hon. MRCP, FRCP, FRACP, Hon. FACP

ราชบัณฑิตสำนักวิทยาศาสตร์ ราชบัณฑิตยสภาประเทศไทย

หลังจากพระราชดำรัสในหลวงรัชกาลที่ ๙ ให้ระวัง Double Standard ในความคิดของ “คนไทย” ที่พระองค์ทรงพระราชทานแก่คณะบุคคลในโอกาสวันเฉลิมพระชนมพรรษา ณ ศาลาดุสิดาลัยเมื่อวันที่ ๔ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๔ หลังจากนั้นได้มีนักภาษา และนักวิชาการไทย ส่วนหนึ่งเสาะหาคำภาษาไทยที่ให้ความหมายตรงกับที่พระองค์ท่านตรัสเตือนพสกนิกร ผู้เขียน เป็นคนหนึ่งที่ได้พยายามหาคำที่เหมาะสมและถูกต้อง ได้เสนอความเห็นลงพิมพ์ในวารสารหลายครั้ง^{๑-๓} ในที่สุดก็ได้ทราบคำที่มีความหมายถูกต้องว่า Double Standard เป็นเอกพจน์หมายถึง “มาตรฐานเลือกปฏิบัติ” ที่เกิดขึ้นในชีวิตประจำวัน และมีความหมายแตกต่างจาก Double Standards ที่เป็นมาตรฐานคู่ หรือสองมาตรฐาน

เอกสารอ้างอิง:

๑. อรรถสิทธิ์ เวชชาชีวะ. มาตรฐานทวิเกณฑ์. วารสารราชบัณฑิตยสถาน ๒๕๔๕; ๒๗: ๕๓๖.
๒. อรรถสิทธิ์ เวชชาชีวะ, สมชัย บวรกิตติ. Double Standard not Double Standards. ธรรมศาสตร์เวชสาร ๒๕๔๙; ๖(๓): ๒๘๕-๖.
๓. อรรถสิทธิ์ เวชชาชีวะ, สมชัย บวรกิตติ. มาตรฐานสองนัยกับมาตรฐานคู่. ธรรมศาสตร์เวชสาร ๒๕๕๑; ๘; ๔๒๐.